

教育學

沈凱
穎洛
南致善等
夫著
譯

上
冊

人民教育出版社出版

沈凱
穎洛
南致善等譯
夫著

教育學

(上冊)

人民教育出版社出版

書號：3003

教 育 學 (上册)

著 者：凱 洛 夫

譯 者：沈 穎 南 致 善 黃 長 需 等
貝 璋 衡 陸 寶 槐

裝 幀 者：陳 聖 西

出 版 者：人 民 教 育 出 版 社

印 釘 者：(見 正 文 最 後 頁)

發 行 者：新 華 書 店

60,001—70,000

定價 8.800元

1950年12月新華書店原版

1951年12月第二次修訂原版

1952年12月上海十一版

本書係根據俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國教育科學院院士凱洛夫 (Л. А. Кайров) 教授主編，經俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國教育部一九四七年十月十八日第三五八號決議錄批准印行，俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國教育部國立教育書籍出版局 (УЧПЕДГИЗ) 於一九四八年在莫斯科出版的『教育學』(ПЕДАГОГИКА) 第二次修訂版翻譯的。

本書是沈穎、南致善、貝璋衡、陸寶槐、黃長霽、王榮先、郭從周、石寶瑞、白居正、韓大章、高銘、高迺賢、馮也秋、劉丕坤、沈其昌、何萬福集體翻譯的，一九五〇年十二月發行初版。一九五一年三月版會由南致善作過部分的修訂。一九五一年十二月版由南致善、陳俠共同修訂，並在書末增列了俄華名詞對照表。

序言

本書參照蘇聯高等教育部批准的教育學課程大綱編著，是預備供給高等師範學校及大學學生參考用的。

編者根據一九三九年出版的並經凱洛夫教授校訂的教育學參考書底全部精華，將該書章節底一部分根本地改編了；大部分的章節是重新編著的。

參加本書編著的是：耶西坡夫(Б. П. Есипов)、凱洛夫、里魏斯(С. М. Ривес)及舒里曼(Н. М. Шурман)。

「教養和教學底內容」一章，是俄羅斯共和國教育科學院主任科學研究員司卡特金(М. Н. Скаткин)寫的；「體育」一章，是教育科學院通訊院士阿茲布金(Д. И. Азбукин)寫的，「勞動教育」、「課外活動和校外活動」兩章，是教育科學院主任科學研究員革里孟特(А. М. Гельмонт)寫的；「國民教育制度」一章，是俄羅斯共和國教育科學院院士米登斯基(В. Н. Мельницкий)寫的。

俄羅斯共和國教育科學院通訊院士儒拉可夫斯基(Г. В. Жураковский)、馬萊舍夫(М. П. Малышев)、舍夫金(В. С. Шевкин)教授及申比列夫(П. Н. Шибирев)教授對本書原稿予以詳細和深刻的批評，編者對他們表示衷心的謝忱。

教育原理和教育學史、教學方法、師範教育和心理學底各研究部門研究員同志們，對於著者多予幫助和建議，謹表謝意。

目次

序言

第一編 教育學總論

第一章 教育學底對象和方法

第一節 階級社會中教育底階級性和歷史性

第二節 蘇維埃國家中的教育底性質

第三節 教育學上的基本概念：教育、教養和教學

第四節 教育在入底造就中的主導作用

第五節 教育學是科學

第二章 共產主義教育底目的與任務

第一節 馬克思與恩格斯關於個性全面發展的學說

第二節 列寧—斯大林關於蘇維埃社會主義國家新人物的學說

第三節 共產主義教育底構成部分及其基本任務

第二編 教學理論（教學法）

第三章 教學過程

第一節 教學過程底概念

第二節 學習是學生自覺地與積極地掌握知識的過程

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

一

第三節	教學原則	九
第四節	鼓勵學生熱心學業	九
第四章	教養和教學底內容	九
第一節	蘇維埃學校底教學計劃	九
第二節	教學大綱	一〇
第三節	教科書	一三
第五章	上課是蘇維埃學校教學工作的基本組織形式	一六
第一節	班級授課制度底概念	一六
第二節	班級授課制度底產生及其發展	一七
第三節	蘇維埃學校課堂教學的基本原則	一九
第四節	包括一切環節的課堂教學過程	二三
第五節	傳授新知識的課堂教學過程	二七
第六節	課堂教學中學生獨立作業的指導	三六
第七節	課堂教學中的考查、復習和總結過程	四三
第八節	對每堂功課的基本要求和授課的準備	四六
第九節	對於學生完成家庭作業的指導工作	五一
第六章	教學法	五一
第一節	教師對於教學法的選擇	五一
第二節	作為教師講解知識方法的敘述和學校講演	一六
第三節	作為教學法的談話	一六
第四節	演示	一七

第五節	參觀	一七
第六節	學生閱讀書籍的作業	一八
第七節	實驗室作業和觀察	一八
第八節	練習	一九
第九節	復習底方式	一九
第七章	學生知識測驗方法和評定方法	二〇
第一節	測驗知識的意義和對於學校施行測驗方法的要求	二〇
第二節	在日常考查時測驗知識的方法	二〇
第三節	知識底評定和記分表冊	二〇
第四節	和不成績作鬥爭	二〇
第五節	年終總結考查	二八

本冊俄華名詞對照表

第一編 教育學總論

第一章 教育學底對象和方法

教育學底對象就是青年一代的教育。

蘇維埃教育學，是研究社會主義社會發展條件下對青年一代人實行共產主義教育的科學。

自從有人類社會時起，就產生了教育，它由一個歷史階段到另一個階段不斷地發展着，不斷地改變着自己的性質、內容、方法和組織。爲了更正確地瞭解什麼是教育起見，就應當研究，縱然是簡單地研究它在各個歷史階段中是怎麼一回事。

第一節 階級社會中教育底階級性和歷史性

原始公社制度下的教育 恩格斯在「自然辯證法」中指出，勞動是人類生存底基本條件。在勞動過程中，教育也發展了。在原始公社制度下，社會還是無階級的時候，並沒有學校和特別指定的教育人員及教師。那個時候是使兒童、少年、青年男女直接參加公社勞動，使他們模仿和服從成年人，用這種方法來培養他們生活上的技能。譬如，他們參加了打獵、捕魚或其他某種勞動，就在這種勞動底實踐裏，獲得了生活所必需的技能。

除了勞動實踐以外，兒童在遊戲裏當然也受到教育。自從宗教產生和宗教儀式出現以後，兒童參加了宗教典禮，譬如，青年達到一定的年齡取得公社成員權利時的典禮，對他們也發生了很大的影響。

原始公社中的一切兒童，經歷同樣的生活鍛鍊。社會是無階級的，在這個社會裏的教育也是無階級的。

奴隸制社會中的教育 自從社會劃分為奴隸主和奴隸兩個階級而形成奴隸制社會時起，教育就成為特殊的機能，就是說，出現了專門的人員，甚至專門的機關來開始辦理教育事務。

奴隸制社會中的教育，究竟具有何種性質，可以在古代希臘底例子裏看出來。

古代希臘（紀元前六——四世紀）構成了斯巴達的和雅典的兩種教育制度。爲了配合斯巴達底政治制度，身爲奴隸主的貴族階級（斯巴達人）底兒童教育，當時是爲維持和鞏固這個貴族階級對於奴隸和從屬的本地居民的統治而服務的。斯巴達兒童自七歲起，就在國家特設的兒童公共宿舍裏受軍事教育，在那裏經歷了國定教練底各種階段，青年們在這裏學習到二十一歲爲止。對於未來的武士和統治者施以體育，養成他們勇武的性格，培養他們對於執政者的絕對服從，戰鬥和致勝的技巧以及堅忍性，同時並培養對奴隸和體力勞動的蔑視。對於教練兒童軍樂和唱歌，尙武的和宗教的舞蹈，也非常注意。

爲了培養未來統治者對奴隸的蔑視，曾製定了種種貶低奴隸的制度。例如，爲了向「貴族」青年灌輸對酗酒的憎惡，就用酒來灌奴隸，使其醉到完全喪失了人性，就把那種樣子給青年看。奴隸們成爲未來統治者軍事演習底對象。斯巴達青年在他們的軍事訓練「實習年度」內，腰間佩劍，肩後背着食糧袋，派到國內各地去執行警察職務，在無權利的奴隸們中間維持秩序。青年們在預先研究「敵人」底配置以後，得到了命令：祕密攻擊奴隸並把他們殺死。這就是那種所謂「克利浦基」（Κλιπυγες——古代斯巴達統治階級青年軍隊，其任務係監視奴隸工作並鎮壓奴隸叛亂——譯者註），它成了測驗青年奴隸主作戰準備的手段。

希臘諸國中的一個國家——斯巴達——底統治階級就是這樣地培養了有力的、堅忍的、效忠於這

個統治階級的武士，即現有制度底保護者。

在另一個希臘國家——雅典，從它的教育內容和外表組織看來，跟斯巴達的教育大不相同。

在奴隸制的民主共和國比較複雜的條件下，在經濟發展和一般文化水準均較斯巴達高出很多的情形下，雅典的統治階級認為僅僅一種軍事上、體育上的訓練是不夠的。

統治階級不祇用軍事藝術來武裝自己的青年，並且還用那些在智力發展和身體培養上能賦與「自由生長的」艾林（艾林即古代希臘人——譯者註）以優越的品質來武裝他們。雅典特殊富裕階級社會具有完全權利的成員準備着作武士和雄辯家；教育給予他們用各種方式來消遣閒暇時間的可能性，因為奴隸主底閒暇時間是非常多的。

在雅典，奴隸主底子弟從七歲起就在各種學校裏受教育：

體育——對於兒童，是在體操學校（Γυμναστήριον）裏來教授的，對於青年是在體育學校（Γυμναστήριον）裏來教授的。兒童和青年在體操學校和體育學校裏，按照一定的體系做軍事操練（遊戲、游泳、體操、跑步、擲鐵餅和標槍、駕駛戰車以及與軍事操練有關的舞蹈）。體育學校和體操學校設在聖林和公園裏，在這裏面設有跑步和操練用的廣場、林蔭路、殿堂、廊柱和他們稱為「神」和「英雄」底雕像。

音樂教育——在弦琴（Χιθάρα）學校裏，學習演奏樂器、戲劇藝術和歌唱。

智育——在文法學校裏，教授讀、寫、算。教育在雅典底最後時期，獲得了很大的發展：在學校內開始教授詩文、辯證法（辯論術）、修辭學（在公共場所演講底藝術）、幾何學和邏輯學。

德育——在雅典兒童和少年的全部訓練期間，盡力培養紀律、謙遜、勇武、自制、自尊感這一類的道德品質，但同時又給他們灌輸對體力勞動的蔑視，並造成他們對待奴隸的態度，對待奴隸像對待比勞動的牲畜沒有更大價值的低賤生物一樣。

由此看來，雅典的教育是趨向於體、智、德、美四育底結合的。但是，這種多方面的教育，僅僅

是爲了極小部分的居民，就是爲了奴隸主而設的，並且從它的內容來看，也完全是爲了這個統治階級（艾夫帕特里德 Banarpati——即古代希臘人——譯者註）底利益而製定的。

因此，我們在古代希臘教育底例子裏就可以看出，教育底目的、內容和組織，是直接以統治階級底要求爲轉移的。

封建社會中的教育 中世紀封建社會中形成了世俗封建主子弟和僧侶子弟底各種教育制度。封建主底府邸成了青年武士底學校。未來的武士由七歲到十四歲，經過了最低階段的武士訓練和勤務，担任封建主夫人底侍僮職務。青年的封建主住在宮堡裏，執行許多職務，參加一切盛典，在武士府的長期訓練中，學會了武士的風度、貴族的丰彩、「上流社會」底習性和農奴制度底道德：對體力勞動和農奴的蔑視、宗教底信仰、對「緒則林」(Caspar)——即封建時代有爵位的大封建領主——譯者註)的忠誠等等。侍僮滿十四歲的時候，授之以劍，他站在祭壇前面由牧師祝福，把劍接受了。從這個時候起，便開始武士教育底第二階段，跟隨着封建主執行武士底職務。青年在這個階段應當拿出勇武、正直和善於建立武士功績底證明來。如果他在這點上成功了，就在他二十一歲的時候，於盛大典禮之下，受任爲武士。

武士教育底綱領總括爲掌握「武士七技」，即善於騎馬、游泳、投矛、刺劍、打獵、着棋、用詩文來頌揚他的「緒則林」和「心上的女人」。由於管理上的需要，使得世俗封建主必須具有若干普通教育的知識，因此在大「緒則林」們底宮院裏出現了封建等級性的學校。

爲了培植僧侶，曾設有隸屬於教堂的學校。這種學校的教育和教學，是旨在培養對上帝及教堂的虔誠和恭順，對教權及政權的順從，並作禁止肉慾（禁慾主義）底宣傳。宗教是使大衆屈服於僧侶和世俗封建主統治的强有力的工具。哲學也和一般科學一樣成爲神學底奴僕。煩瑣哲學曾大爲盛行。學校成爲宗教教育底傳導者。

由此看來，武士教育和宗教教育都是旨在鞏固封建制度的。

封建時代的社會制度是具有等級性的。在地主——封建主底階級裏，世俗貴族或武士構成了一種特殊的等級（*Cochine*），不准出身於其他社會集團的人來加入這個等級。貴族祇是依照世襲連同土地、宮堡和農奴而承繼下去的。

僧侶是中世紀第二個等級。僧侶和世俗封建主是由共同的階級利益相聯系着的。僧侶子弟成爲宗教底服務者。

農奴底境況是非常艱苦的。在封建社會中，絕大多數的農民兒童都沒有在學校裏受過教育；他們祇在田地上的勞動過程中受到了生活習慣的訓練，其間遭受了殘酷的剝削；在他們之中，祇有少數人是在教堂附設的學校裏上過學的。

手工業工人和商人底兒童也可以在教堂的學校裏上學。當這些階層在社會生活裏起着越來越大的作用時，它們終於使教堂學校適合於自己的需要，以後（在十三——十四世紀）在城市裏便開始設立收費的行會學校和商業（商人的）學校，後來合併於由市自治機關所維持的市立學校。這些學校爲了適應業務往來上的需要，對於寫算都非常注意。但是，當然在這裏也講授神學，並且許多的事情是由教堂底強大勢力所決定的。

資本主義社會中的教育 與十五——十六世紀各種巨大發現和發明相聯系着的工商業底發展，加強了在社會生活中產生的新興階級——資產階級底勢力。教育與生活及與實際需要脫節，教學底煩瑣性（或經院性），都不能使新興階級滿意。教育底封建等級性也不能使他們滿意。

資本主義社會中科學和技術底發展及社會生活底複雜化，引起了必須有受過教育的、能够領導生產、商業和國家機關的人才之需要。資產階級和貴族開始在特權階級的學校裏培植自己的子弟，使他們能擔當未來執政者底事業；在這些學校裏，給學生以普通中等教育，並由這裏可以升入高等學府。

這些學校，第一是古典中學（有些國家爲「黎切伊」*Lyceum*，原字爲希臘語「*Lykeion*」，意即特權階級的中等或高等學校——譯者註），這裏所授的基本科目是古代語文、文學、歷史、物理和數學；第二是實科中學，以自然、數學一類的教育知識爲主。這些學校徵收高額の學費，爲了供給一個學生入學讀書，需要支付極大的費用。這些學校在形式上雖然准許人民子弟就學，但事實上祇有統治階級子弟才能就學。

先進的資產階級國家，在工人大衆底壓力之下，實施了普及初等教育，這種歷史的必然性是人民教育發展上的重大進步。但這種教育底水準是非常低的。

資本主義國家學校對人民的任務，是教給勞動者底子女寫作入門、計算和一些初步知識，沒有這些知識，工人在現代工業企業裏和農人在農業方面，便不能順利地從事生產勞動。

這種學校底另一個重要任務，是訓練學生服從、守紀律和給他們灌輸資產階級道德。因此，資本主義國家學校的教育，基本上顯然分爲兩種制度：一種制度即所謂「基本教育」，專爲勞動者底子女而設的，它通常是由初等小學、高等小學和初等及中等職業學校構成的，並不使其有升到一般中等和高等學校的出路；另一種制度，是授以較深的和有系統的知識，這個制度，是由普通教育的中等和高等學校構成的，專爲統治階級底子弟服務的。

資產階級底雙軌學制也表現在另一方面：即有一種學校制度，是爲宗主國和住在殖民地底歐洲人設置的；另外一種制度，是程度特別低的，專爲殖民地各民族設置的（現在印度文盲佔全體人民百分之九十二這一事實，便是大不列顛殖民地政策底結果）。

在資本主義社會裏，不僅學校制度（學校底類型）是由學校底階級性來決定，而且學校底全部組織、學校工作底內容（教學計劃、大綱、教科書等）、教學工作方法以及學校一切教育活動，都是由這種階級性來決定的。

革命前的俄國學校制度，基本上是在十九世紀六〇——七〇年代形成的，這是農奴制將被廢除，資本主義開始蓬勃發展的時期，學校制度會具有二重的——資產階級的和農奴制的——性質。除了階級性的、在法律上一般人都可以就學的學校（中學、實科中學和商業學校底大部分）以外，還存在了作為封建主義殘餘的等級性的學校（陸軍幼年學校祇收取軍官和貴族子弟，貴族女子專門學校、教區女校專收牧師底女兒，教會學校和神學校專收僧侶階級底子弟）。

羣衆性的初等教育底極端落後，是沙皇俄羅斯時代底特徵。那時候的中等學校，在修業年限方面，在教學計劃和大綱方面，都完全站在歐洲各國學校底水準上，初等學校則實行三年制（僅在極少的地方是四年制）。此外，俄國初等學校約近半數是教堂和教區辦的學校。

基本教育制度並不給勞動者子女以升入中等和高等教育機關的機會。各類學校教學計劃和教學大綱的缺乏配合以及中等和高等學校的收取高額學費，都是使他們不能升學的障礙。

沙皇專制政體，故意使非俄羅斯各民族（特別是東方民族）的學校水準更加降低。

對於女子教育的限制是很大的。女子中學大部分是七年制（男子中學是八年制）。女子中學許多科目底教學大綱都比男子中等學校底各科教學大綱底水準爲低。各大學及各高等技術學校都不收錄女生。教育領域中的資產階級遺產底總評價 恩格斯在說明資產階級授予人民子女的教育和教養底特徵時，曾說道：「假如資產階級讓他們生活着，祇是爲了資產階級底需要，那末，資產階級教育他們也祇是爲了資產階級底利益，這便不足爲奇了。」（「馬恩全集」，第三卷第四〇二頁）

資產階級學校的全部教學內容，滲透了資產階級的道德精神。但是，因爲在資本主義社會裏，學校網擴大起來了，創立了新類型的學校，教學就成爲更多方面的。——爲了使教育事業完善起來，在這方面曾做了很多的工作。偉大的思想家和事業家出現了，他們表達了那個時代教育領域中的先進民衆思想。例如楊·阿姆司·夸美紐斯（Ян Амос Коменский）（十七世紀）是「大教授學」底創作者，

第一個宣佈用本族語言實行普及教育思想的人和直觀教學法底擁護者；央·約克·盧梭 (Жан Жак Руссо) (十八世紀) 是「愛彌兒」底著者，爭取人權、爭取兒童自主、爭取實現兒童自然發展的教育底熱烈鬥士；亨利·裴斯塔洛齊 (Генрих Песталоцци) (十八——十九世紀) 是兒童體力、智力、德力全面內在發展觀念底擁護者，基本教學法體系底締造者，他貢獻了自己一生為兒童服務，還有其他等人。

資本主義社會裏，學校因為有了詳細研究過的和在長久實驗過程中經過考驗的教學方法，便充實起來了。

俄國民主教育最偉大的代表，對於教育科學作了特別宏偉的貢獻。洛莫諾索夫 (Ломоносов)、別次基 (Белкин)、諾維柯夫 (Новиков)、拉基施柴夫 (Радишев) 底著述，尤其是十九世紀俄國偉大思想家和教育家：柏林斯基 (Белинский)、赫爾岑 (Герцен)、皮洛戈夫 (Пирогов)、烏申斯基 (Ушинский)、皮沙列夫 (Писарев)、車爾內舍夫斯基 (Чернышевский)、多布洛留波夫 (Добролюбов)、托爾斯泰 (Толстой) 等底著述，是俄國古典教育學底「寶貴的基石」。人道主義，對科學和教育創造力的熱烈信仰，濃厚的愛國主義和人民性 (Народность)，對兒童人格的維護，就是這種教育學底基本優點。

凡是過去一切有價值的教育學的遺產，我們都應當批判地利用它。

資產階級社會裏先進的民主教育思想，過去和現在所以不能實現，是因為統治階級的反對。他們怕把真正有完全價值的科學知識廣泛地推行到大眾中去而使其革命化。隨着資產階級與新興的社會階級——即由於工業發展而形成巨大力量的無產階級——之間的階級鬥爭底尖銳化，統治階級在教育領域內提拔了一些行動家，使他們用盡一切方法，在青年底意識中灌輸資本主義關係底不可動搖性和私有財產底神聖不可侵犯性的觀念；教堂、宗教對於培養資產階級道德精神的教育事業也曾做了有效的

協助。列寧在分析革命前俄國國民教育底狀況時曾說過：「整個學校變成了資產階級底階級統治武器，學校全部滲透了資產階級的階級精神，學校是以向資本家供給勤懇服務的奴僕和伶俐的工人爲日的。」（「列寧全集」，第三版，第二三卷，第一九九頁）

工人階級爲了爭取自己的權利和利益，進行了越來越有組織的鬥爭。他們在國民教育方面，也提出了自己的要求。馬克思和恩格斯領導工人運動時，非常注意社會主義黨綱中所提出的關於國民教育和兒童教育方面的要求。

俄國工人階級對於國民教育方面的要求，業經列寧在他的著作中很明確地加以說明並規定出來了。這些要求，在十九世紀末葉和二十世紀初期，被列入社會民主黨黨綱之內。這些要求中最主要的是：對於所有男女兒童實行免費和義務的普通教育及綜合技術教育；教學與兒童社會生產勞動底聯系；少年和青年人工作時間底限制；學校非宗教化以及用本族語言教學。

但是，馬克思主義底經典作家，指明了人民大眾對於兒童教育領域內的全部要求，在剝削社會底條件之下是不能實現的。這些要求祇有在社會主義革命以後才能見諸事實。社會主義革命使工人階級掌握政權，而工人階級是負有消滅人剝削人的制度和建成社會主義社會制度的使命的。祇有無產階級革命才能造成這樣的條件：使科學和藝術昌明光大，使它們廣泛推行，並以真正的人道主義——社會主義的人道主義——的精神來教育大眾。

帝國主義時代，在資產階級的觀念形態領域中的反動趨勢更加强了。由法西斯分子掌握政權的國家，都是用獸性和仇恨人類的精神來教育青年的。法西斯德國的希特勒匪徒底黨，按照斯大林同志底說法是「世界上一切帝國主義者中最帶掠奪性和強盜性的帝國主義者底黨」（斯大林：「論蘇聯偉大衛國戰爭」，國立政治書籍出版局，一九四七年版，第二七頁），它對教育和文化宣佈了公開的戰爭。希特勒說過：他所慶幸的是他不受教育和良心底束縛。在法西斯德國，青年教育趨向於對青年作